

# Haier

ENGLISH	INSTALLATION AND USER'S MANUAL
ITALIANO	MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO
FRANÇAIS	NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
ESPAÑOL	MANUAL DE USO E INSTALACIÓN
ČESTINA	NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ
SLOVENČINA	NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE
PORTUGUÊS	MANUAL DO UTILIZADOR E DE INSTALAÇÃO
DEUTSCH	EINBAU- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
POLAND	INSTRUKCJA OBSŁUGI I INSTALACJI
NEDERLANDS	HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ
ROMÂNĂ	MANUAL DE INSTALARE ŞI UTILIZARE
MAGYAR	TELEPÍTÉSII ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
УКРАЇНСЬКА	ПОСІБНИК ІЗ ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ
EESTI	PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHEND
LIETUVIŲ K.	ĮRENGIMO IR NAUDOTOJO INSTRUKCIJA
LATVIEŠU	UZSTĀDĪŠANA UN LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

# INSTRUKCJA OBSŁUGI I INSTALACJI

## **SPIS TREŚCI**

WPROWADZENIE	154
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	154
INSTALACJA ELEKTRYCZNA	156
SPECYFIKACJA TECHNICZNA	157
INSTALACJA (OBIEG OTWARTY)	158
INSTALACJA (OBIEG ZAMKNIĘTY)	165
OPIS FUNKCJI PANELU STEROWANIA	166
DZIAŁANIE	166
KONSERWACJA	169
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	170
OCHRONA ŚRODOWISKA	171

## **WSTĘP**

### **Dziękujemy za wybranie naszego okapu kuchennego.**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wszystkie wymagane instrukcje dotyczące montażu, użytkowania i konserwacji urządzenia.

Aby zapewnić prawidłową i bezpieczną obsługę urządzenia, przed jego instalacją i użytkowaniem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Okap wykonany jest z wysokiej jakości materiałów i cechuje się opływowym wzornictwem. Wyposażony w silnik elektryczny o dużej mocy i wentylator odśrodkowy, zapewnia również dużą siłę ssania, cichą pracę, filtr tłuszczu zapobiegający przywieraniu i łatwy montaż.

Niniejszym Candy Hoover Group Srl oświadcza, że sprzęt radiowy jest zgodny z Dyrektywą 2014/53/UE oraz z odpowiednimi wymogami ustawowymi (dla rynku UKCA).

Pełny tekst deklaracji zgodności dostępny jest na stronie internetowej pod następującym adresem: [www.candy-group.com](http://www.candy-group.com)

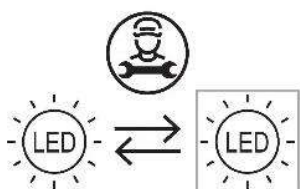
## **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

- Nigdy nie pozwalać dzieciom obsługiwać urządzenia.
- Okap kuchenny jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego, nie nadaje się do grillowania, punktu gastronomicznego z daniami pieczonymi i innych celów komercyjnych.
- Aby utrzymać okap kuchenny w dobrym stanie technicznym, należy regularnie czyścić okap i filtr.
- Oczyścić okap zgodnie z instrukcją obsługi i chronić urządzenie przed niebezpieczeństwem przypalenia.
- Zabrania się bezpośredniego pieczenia na kuchence gazowej.
- W kuchni należy zapewnić odpowiednią wentylację.
- Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. Uszkodzony przewód zasilający może być wymieniany wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy.
- W przypadku gdy okap kuchenny jest używany w tym samym czasie co urządzenia spalające gaz lub inne paliwa, musi być zapewniona odpowiednia wentylacja pomieszczenia;
- Nie wolno odprowadzać powietrza do przewodu kominowego wykorzystywanego do odprowadzania spalin z urządzeń spalających gazy lub inne paliwa;
- Należy zachować zgodność z przepisami dotyczącymi odprowadzania powietrza.

- Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie należy zbliżać płomienia do okapu kuchennego;  
Okap kuchenny nie jest przeznaczony do montażu nad płytą grzewczą posiadającą więcej niż cztery elementy płyty grzewczej
- W przypadku gdy okapy używane są w tym samym czasie co urządzenia spalające gaz lub inne paliwa, musi być zapewniona odpowiednia wentylacja pomieszczenia (nie dotyczy urządzeń, które wyłącznie odprowadzają powietrze do pomieszczenia);
- szczegółowe informacje na temat metody i częstotliwości czyszczenia.
- jeżeli czyszczenie nie odbywa się zgodnie z instrukcjami, istnieje zagrożenie pożarowe;
- Nie zbliżać płomienia do okapu nadkuchennego;
- OSTROŻNIE: Dostępne części mogą się nagrzewać podczas używania z urządzeniami do gotowania.

### **Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym**

- ~ Urządzenie należy podłączać wyłącznie do odpowiednio uziemionego gniazdka. W razie wątpliwości należy skonsultować się z odpowiednio wykwalifikowanym technikiem.
- ~ Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować śmierć, pożar lub porażenie prądem elektrycznym.



Lampa zastosowana w tym produkcie nie nadaje się do oświetlenia pomieszczenia.

Zadaniem tej lampy jest zapewnienie oświetlenia podczas użytkowania produktu.

## Instalacja elektryczna

Cała instalacja musi być wykonana przez kompetentną osobę lub wykwalifikowanego elektryka. Przed podłączeniem zasilania sieciowego upewnij się, że napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.

### Bezpośrednie podłączenie do zasilania

Urządzenie należy podłączyć bezpośrednio do zasilania za pomocą wyłącznika wielobiegunowego z minimalnym odstępem 3 mm między stykami.

Instalator musi upewnić się, że połączenie elektryczne wykonano prawidłowo, i że jest ono zgodne ze schematem elektrycznym. Kabel nie może być zgięty ani przygnieciony.

Regularnie sprawdzaj wtyczkę i przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód lub zestaw dostępny u producenta lub jego przedstawiciela serwisowego.

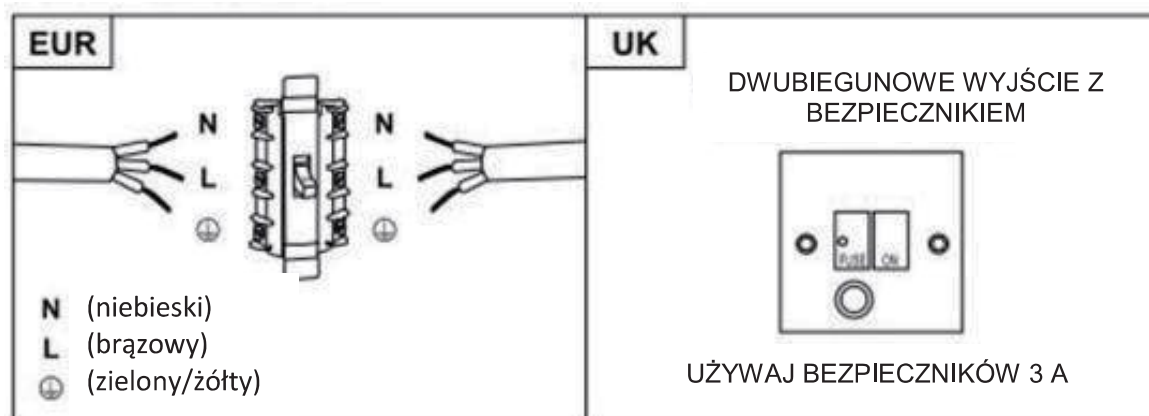
### **OSTRZEŻENIE: Urządzenie należy do Klasy I i MUSI być uziemione**

Urządzenie jest dostarczane z 3-żyłowym kablem zasilającym, żyłami w następujących kolorach:

Brązowy = L lub pod napięciem

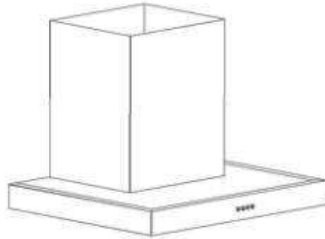
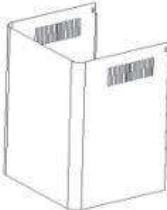


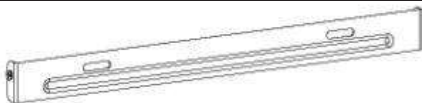
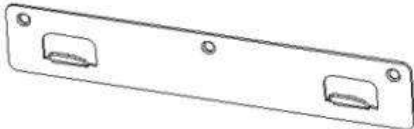





Niebieski = N lub neutralny

Zielony i żółty = E lub inaczej ochronny (⏚)



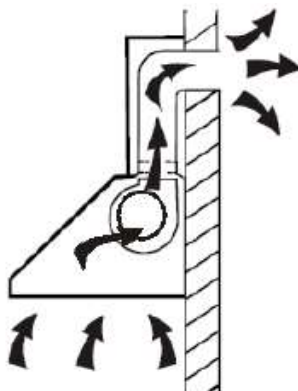
**Bezpiecznik musi mieć wartość znamionową 3 A.**

## Lista standardowych akcesoriów instalacyjnych

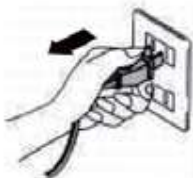
Część	Ilustracja	Ilość
Obudowa		1
Górny przewód kominowy		1
Dolny przewód kominowy		1
Wspornik dolnego przewodu kominowego		1
Wspornik górnego przewodu kominowego		1
Płytki wieszakowa		1
Kołki rozporowe $\varnothing 8/6$ mm białe		9
Wkręty ST4.0×30		9
Wkręty $\varnothing 7.2$ mm ST4.0×8		2
Wylot powietrza		1
Filtr węglowy		2

## **INSTALACJA (montaż ścienny) (OBIEG OTWARTY)**

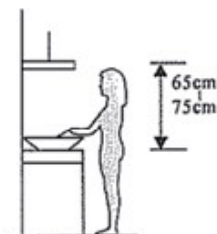
Jeśli posiadasz możliwość odprowadzenia powietrza na zewnątrz, okap kuchenny można podłączyć w sposób pokazany poniżej, tj. za pomocą przewodu wentylacyjnego (emaliowanego, z aluminium lub w formie elastycznej rury z materiału niepalnego o średnicy wewnętrznej 150 mm).



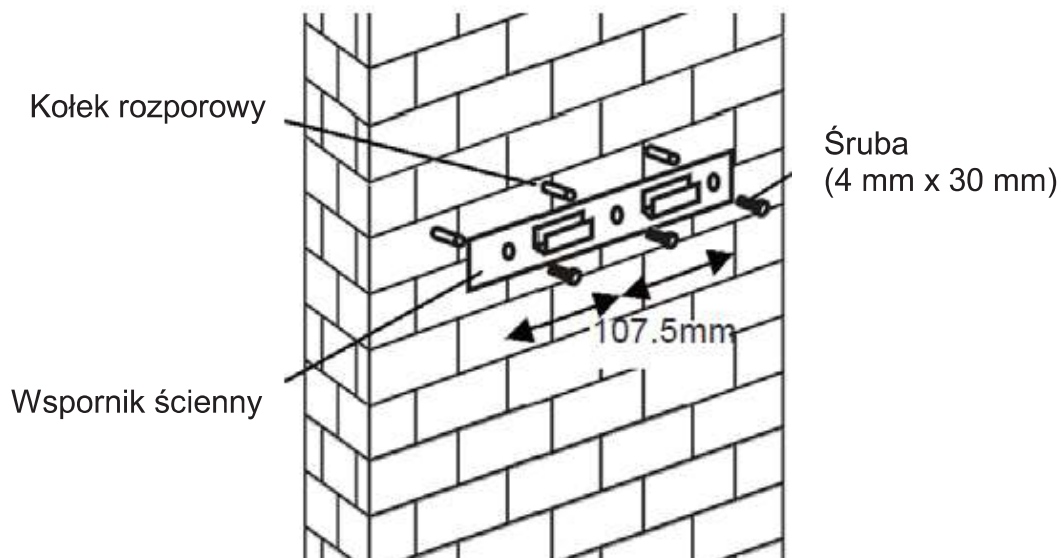
1. Przed instalacją wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.



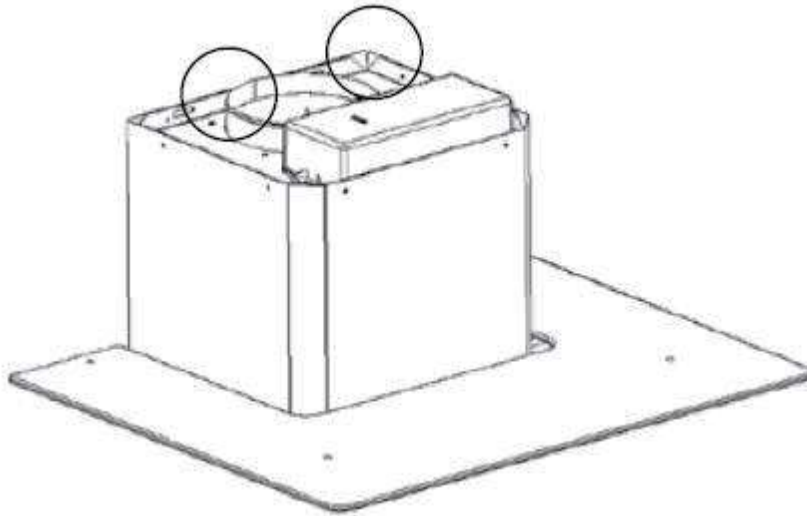
2. Aby uzyskać najlepszą skuteczność, okap kuchenny powinien być umieszczony w odległości 65 ~ 75 cm nad płytą do gotowania.



3. Wywierć 3 otwory o średnicy 8 mm pod wspornik. Przykręć i mocno dociśnij wspornik do ściany za pomocą dostarczonych śrub.



4. Podnieś okap i zawieś go na haku ściennym.

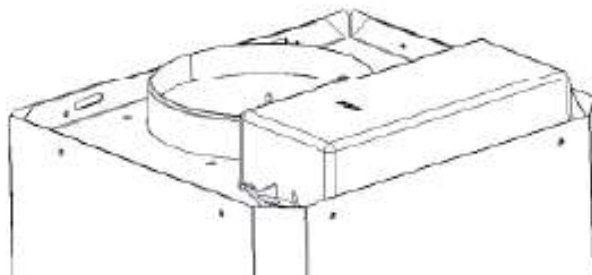


5. Przymocuj klapę zwrotną do wylotu powietrza. Następnie przymocuj rurę do klapy zwrotnej, tak jak pokazano poniżej.

Rura



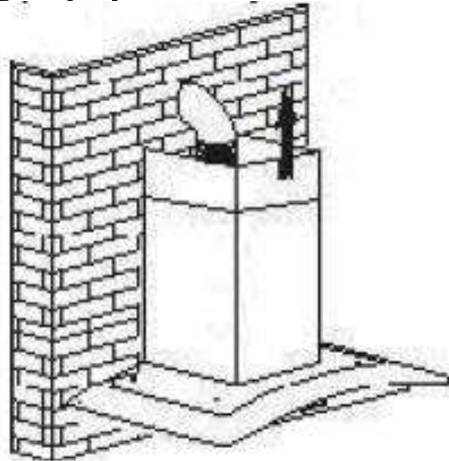
Okap kuchenny



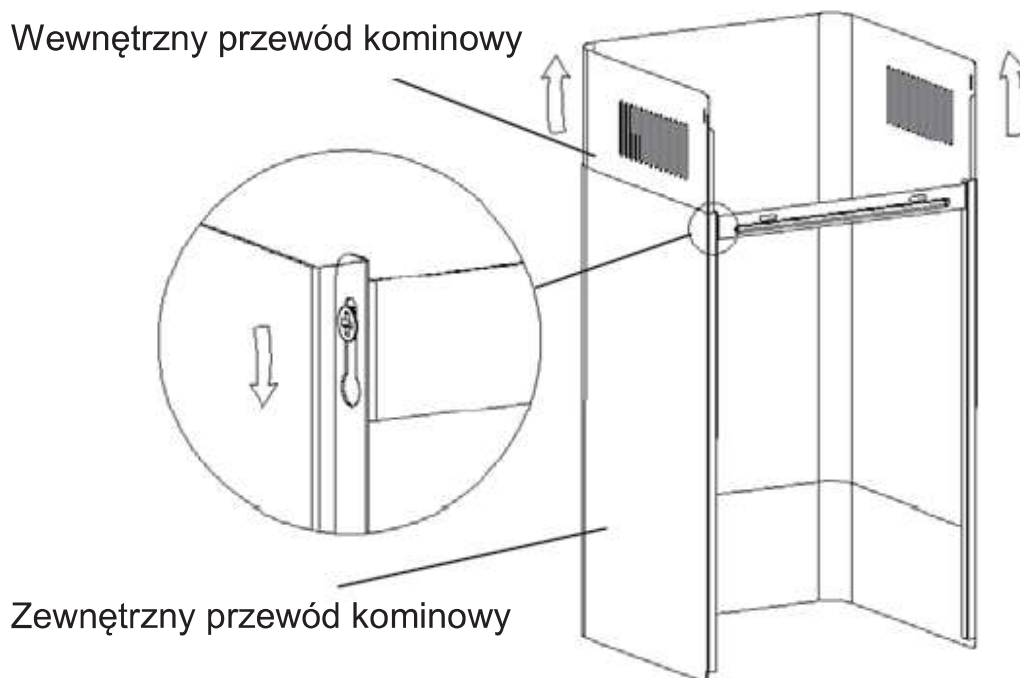


6.

- i. Umieść szklany element w odpowiedniej pozycji na górze okapu.
- ii. Zamocuj go za pomocą 4 śrub i podkładowki. Aby uniknąć pęknięcia szkła, nie należy zbyt mocno dokręcać śrub.
- iii. Włóż wewnętrzny przewód kominowy do zewnętrznego przewodu kominowego. Następnie pociągnij wewnętrzny przewód kominowy do góry. Ustaw wymaganą wysokość.

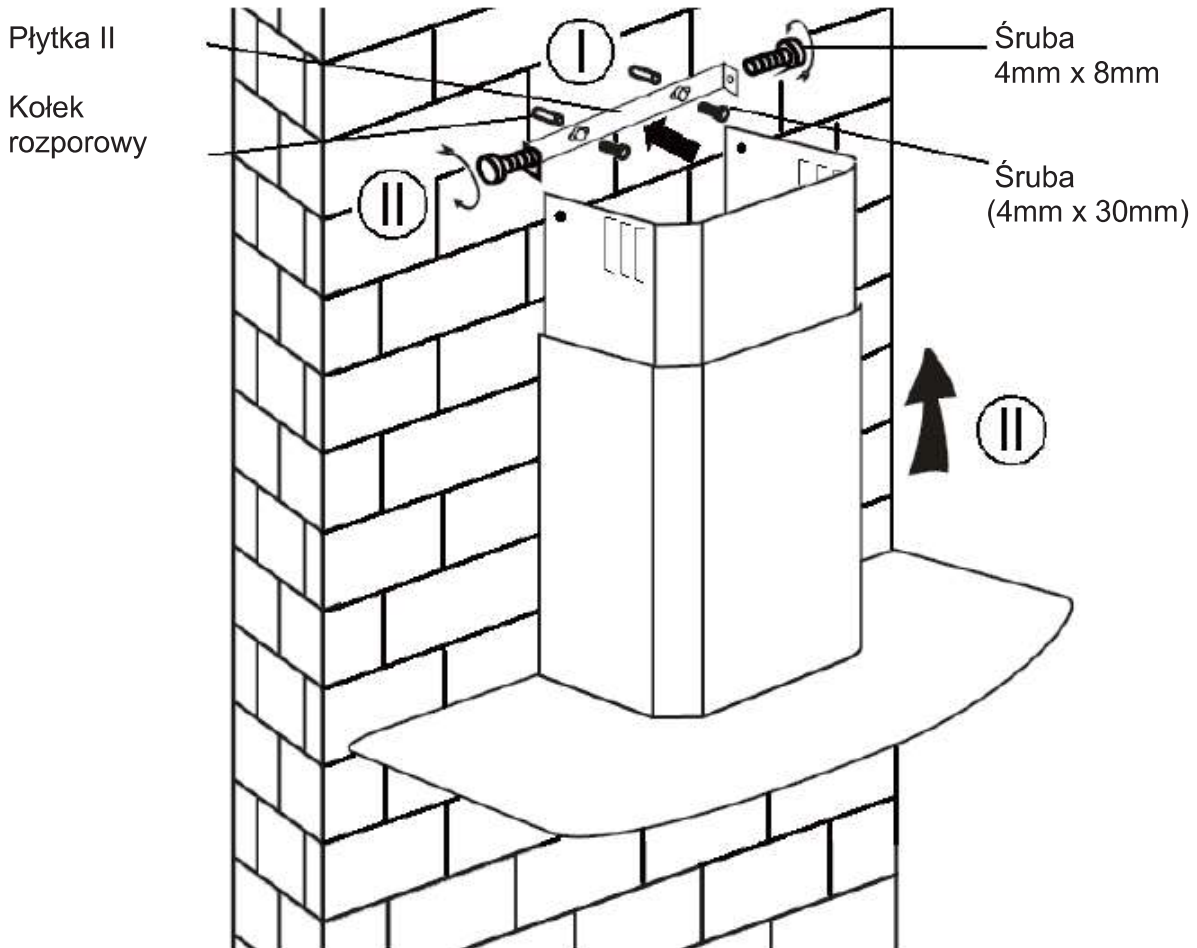


- iv. Przesuwaj przewód kominowy w celu regulacji wysokości. Po osiągnięciu wymaganej wysokości dokręć śruby mocujące, jak pokazano na ilustracji poniżej.

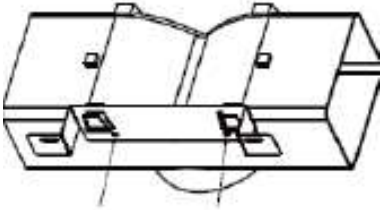
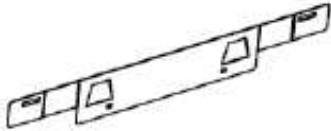





8.

- i. Wywierć 2 otwory o  $\varnothing$  8 mm pod płytkę II. Przykręć i dokręć płytkę II do ściany za pomocą 2 dostarczonych kołków rozporowych.
- ii. Zamontuj komin na płytce i przymocuj 2 śrubami.



## Lista standardowych akcesoriów instalacyjnych

Część	Ilustracja	Ilość
Deflektor		1
Wspornik		1
Kołki rozporowe ø8/6 mm białe		2
Wkręty ST4.0×30		2
Wkręty ST3.5×12		2

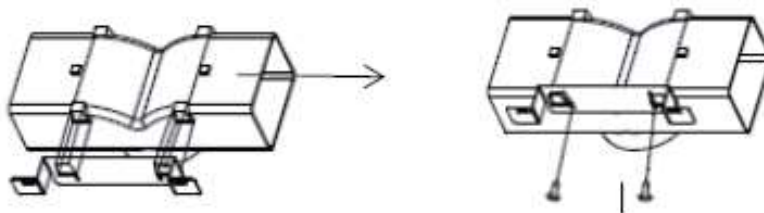
## INSTALACJA DEFLEKTORA

Deflektor jest dołączony do urządzenia, a jego instalacja nie jest opcjonalna.

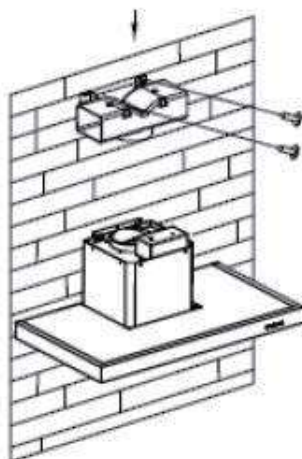
1. Przed montażem wygnij oba końce wspornika, jak pokazano poniżej:



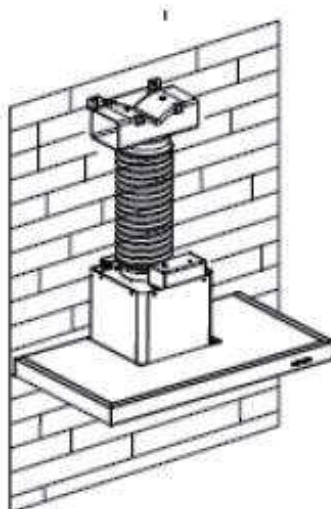
2. Zamocuj wspornik do plastikowego wylotu w kształcie litery T za pomocą 2 dostarczonych śrub ST3,5x12mm



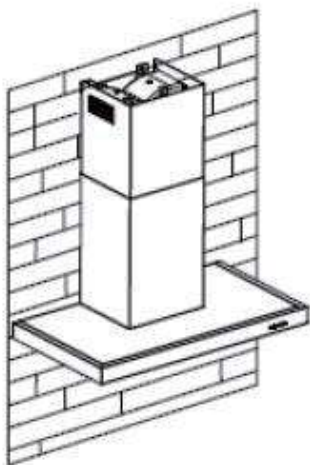
3. Wywierć 2 otwory pod kołki rozporowe, a następnie przykręć i dokręć wspornik do ściany za pomocą 2 dostarczonych śrub ST4x30mm



4. Zamocuj rurę na wylocie powietrza z okapu, jak pokazano poniżej:



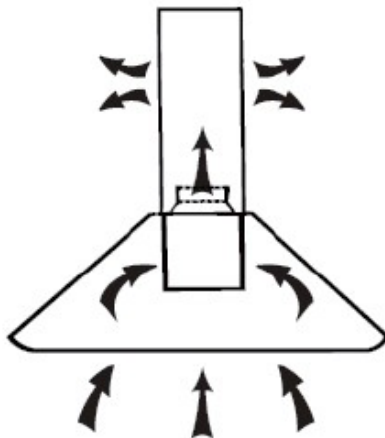
5. Zamontuj przewód kominowy na urządzeniu i zamocuj go.



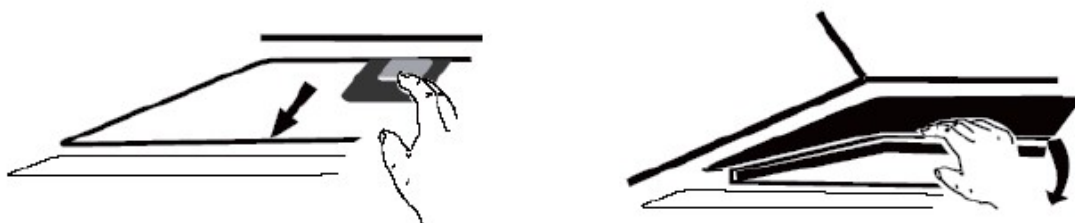
- Uwaga: Trójnik z tworzywa sztucznego i klapa szczelna zwrotna nie mogą być zamontowane jednocześnie. Możesz użyć tych elementów na dwa sposoby: 1) Zamontuj klapę szczelną zwrotną na istniejącym wylocie powietrza; 2) Użyj trójnika z tworzywa sztucznego nie instalując klapy szczelnej zwrotnej.
- Uwaga: Produkt jest dostarczany z klapą szczelną zwrotną. Element ten nie musi być zainstalowany, alby urządzenie działało w prawidłowy sposób.

## INSTALACJA (OBIEG ZAMKNIĘTY)

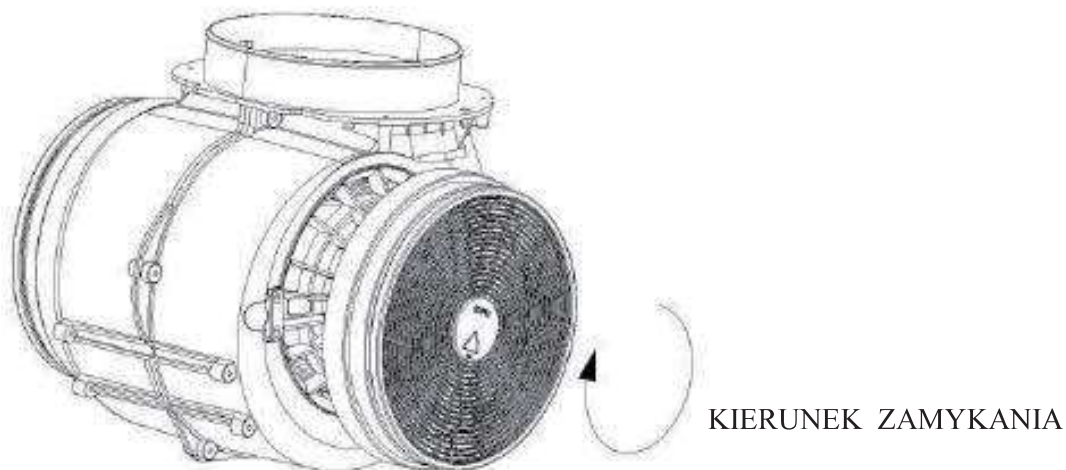
Jeśli nie posiadasz odprowadzania powietrza na zewnątrz pomieszczenia, rura wentylacyjna nie jest potrzebna, choć montaż przebiega podobnie do pokazanego w sekcji „INSTALACJA (OBIEG OTWARTY)”.



Do wychwytywania zapachów może być wykorzystany filtr węglowy. Aby zainstalować filtr zawierający węgiel aktywny, najpierw należy odłączyć filtr przeciwłuszczywy. Naciśnij blokadę i pociągnij w dół.



Podłącz filtr węglowy do urządzenia i obróć go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Powtórz to samo po drugiej stronie.



### UWAGA:

- Upewnij się, że filtr został bezpiecznie zablokowany. W przeciwnym razie się poluzować i zagrozić bezpieczeństwu.
- Po podłączeniu filtra z węglem aktywnym moc ssania będzie niższa.

## OPIS ELEMENTÓW

### KONFIGURACJA 1

1      2      3      B      B<sup>+</sup>            

## OBSŁUGA

**1 Przycisk niskich obrotów**  
Służy do wentylacji kuchni. Odpowiedni do gotowania na wolnym ogniu i innych czynności wytwarzających niewielką ilość pary.

**2 Przycisk średnich obrotów**  
Ta prędkość zasysania powietrza jest idealna do wentylacji przy standardowym gotowaniu.


**3 Przycisk wysokich obrotów**  
Jeżeli wydobywa się gęsty dym lub para, nacisnąć przycisk wysokich obrotów, aby zapewnić skuteczną wentylację.

**B Boost 1 (prędkość 4)**  
Naciśnij przycisk prędkości b 1, podświetlenie przycisku prędkości B jest włączone, a okap pracuje w trybie Boost;

**B<sup>+</sup> Boost 2 (prędkość 5)**  
Naciśnij przycisk prędkości b 2, podświetlenie przycisku prędkości B<sup>+</sup> zaświeci się, a okap pracuje w trybie Boost;

 **Oświetlenie**  
**Krótkie naciśnięcie do włączania i wyłączenia oświetlenia**

**Minutnik:** Przytrzymaj przycisk światła przez 3 sekundy, przyciski prędkości wentylatora będą migać i odliczają 5 minut, po 5 minutach silnik i światło wyłączą się automatycznie z trzema dźwiękami brzęczyka.

 **Połączenie Wi-Fi**  
Długie naciśnięcie ikony Wi-Fi i wejście w tryb połączenia: podświetlenie ikony Wi-Fi miga, co wskazuje, że połączenie jest w trakcie łączenia, podświetlenie ikony Wi-Fi świeci, co oznacza, że jest podłączone, tak samo w trybie gotowości; ponownie długo naciśnij ikonę WiFi, a połączenie zostanie zatrzymane;

## KONFIGURACJA 2

1

2

3

B



### **TRYB CZUWANIA.**

Po podłączeniu oświetlenie, system w **TRYBIE CZUWANIA**

1

#### **Przycisk niskich obrotów**

Służy do wentylacji kuchni. Odpowiedni do gotowania na wolnym ogniu i innych czynności wytwarzających niewielką ilość pary.

2

#### **Przycisk średnich obrotów**

Ta prędkość zasysania powietrza jest idealna do wentylacji przy standardowym gotowaniu.

3

#### **Przycisk wysokich obrotów**

Jeżeli wydobywa się gęsty dym lub para, nacisnąć przycisk wysokich obrotów, aby zapewnić skuteczną wentylację.

B

#### **Funkcja wzmocnienia**

Ten okap ma funkcję wzmocnienia. Aby ją aktywować, naciśnij B do prędkości 4; ustaw najwyższą moc działania okapu. Okap będzie pracować z najwyższą mocą przez 5 minut zanim ponownie zwolni.



#### **Oświetlenie**

##### **Krótkie naciśnięcie do włączania i wyłączenia oświetlenia**

**Minutnik:** Przytrzymaj przycisk światła przez 3 sekundy, przyciski prędkości wentylatora będą migać i odliczają 5 minut, po 5 minutach silnik i światło wyłączą się automatycznie z trzema dźwiękami brzęczyka.



#### **Połączenie Wi-Fi**

Długie naciśnięcie ikony Wi-Fi i wejście w tryb połączenia: podświetlenie ikony Wi-Fi miga, co wskazuje, że połączenie jest w trakcie łączenia, podświetlenie ikony Wi-Fi świeci, co oznacza, że jest podłączone, tak samo w trybie gotowości; ponownie długo naciśnij ikonę WiFi, a połączenie zostanie zatrzymane;



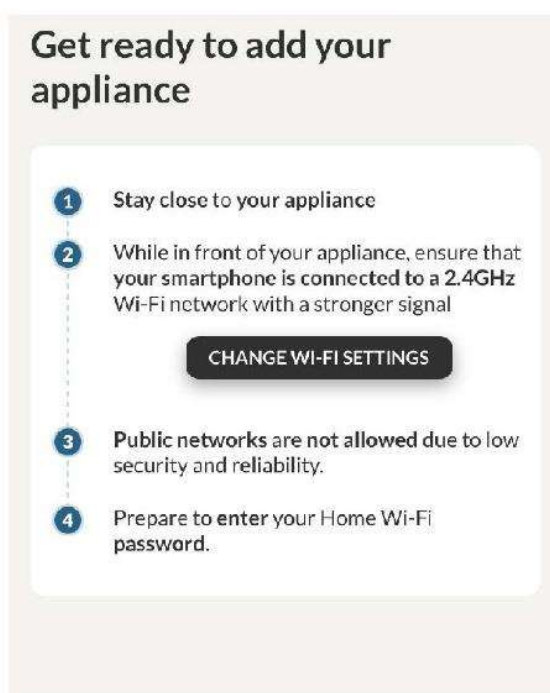


## Pobierz aplikację hOn

Przed wszystkim należy pobrać APLIKACJĘ hOn i zainstalować ją na swoim urządzeniu przenośnym. Następnie zarejestruj swój okap.



## UWAGA



## REJESTRACJA OKAPU HAIER



*Obraz okapu ma na celu jedynie jego przedstawienie. Może nie być idealnie reprezentatywny.*

1- Naciśnij przycisk WiFi, aż ikona zacznie migać. Po zakończeniu parowania ikona WiFi będzie włączona.

## **KONSERWACJA**

Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.

### **I. Codzienne czyszczenie**

Używaj miękkiej szmatki zwilżonej letnią wodą z niewielkim dodatkiem mydła lub domowego środka czyszczącego. Nigdy nie używaj do czyszczenia urządzenia metalowych gąbek, środków chemicznych i materiałów ściernych ani ostrych szczotek.

### **II. Comiesięczne czyszczenie filtra przeciwtłuszczowego**

**WAŻNE:** Czyść filtr co miesiąc, aby wyeliminować ryzyko pożaru.

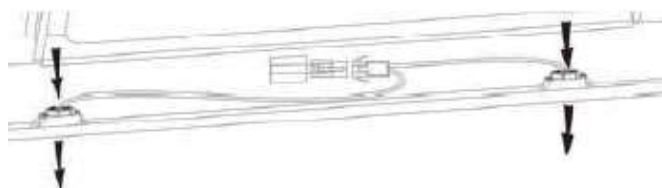
Filtr zbiera tłuszcz, dym i kurz - ma więc bezpośredni wpływ na wydajność okapu kuchennego. Jeśli nie zostanie oczyszczony, pozostałości tłuszczu (potencjalnie łatwopalne) nagromadzą się na filtrze. Oczyszć go za pomocą domowego detergentu do czyszczenia.

### **III. Coroczne czyszczenie filtra węglowego**

Dotyczy WYŁĄCZNIE urządzeń, które zostały zainstalowane jako urządzenie recyrkulacyjne (nie odprowadzające powietrza na zewnątrz). Filtr ten zatrzymuje zapachy i należy go wymieniać co najmniej raz w roku, w zależności od częstotliwości używania okapu kuchennego.

### **IV. Wymiana żarówki**

Odkręć śruby na szybie, zdejmij szybę z okapu. Znajdź żarówkę, która wymaga wymiany;,, znajdziesz ją w oprawie, która znajduje się wewnątrz odsłoniętej części daszka.



Odłącz punkt podłączenia kabla i wyjmij oprawki żarówek i przewody z maski. **Ważne:** wymiana pojedynczych żarówek nie jest możliwa, konieczne będzie zakupienie żarówek, oprawek i okablowania w zestawie. (Światło LED: MAX 1,5 W)

Zamontuj nowe żarówki, oprawki żarówek i okablowanie w taki sam sposób jak oryginały. Następnie podłącz ponownie kabel.

Ponownie załóż szybę okapu i przykręć śruby. Upewnij się, że śruby są dobrze dokręcone.

Ponownie zamontuj szybę okapu i dokręć śruby. Upewnij się, że śruby są w pełni dokręcone.

## **ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

<b>Usterka</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Żarówka włączona, ale wentylator nie działa	Łopatką wentylatora jest zaklinowana.	Wyłącz urządzenie i powierz naprawę wyłącznie wykwalifikowanej osobie.
	Silnik jest uszkodzony.	
Zarówno lampa, jak i wentylator nie działają	Przepalona żarówka halogenowa.	Wymienić żarówkę na odpowiednik.
	Poluzowany przewód zasilający.	Ponownie prawidłowo włożyć do gniazdka.
Silne wibracje urządzenia	Łopatką wentylatora jest uszkodzona.	Wyłączyć urządzenie i powierzyć naprawę wyłącznie wykwalifikowanej osobie.
	Silnik wentylatora nie jest stabilnie przymocowany.	Wyłącz urządzenie i powierz naprawę wyłącznie wykwalifikowanej osobie.
	Urządzenie nie jest prawidłowo podwieszane na wsporniku.	Wymontować urządzenie i sprawdzić czy wspornik znajduje się w prawidłowym położeniu.
Wydajność ssania nie jest wystarczająca	Zbyt duża odległość między urządzeniem i powierzchnią gotowania	Wyregulować odległość na 65-75 cm

Technologia	Wi-Fi
Standard	802.11 b/g/n
Pasmo(-a) częstotliwości [MHz]	2400 MHz - 2483.5 MHz
Moc maksymalna [mW]	100 mW

<b>Informacje o produkcie dot. urządzeń sieciowych</b>	
Pobór mocy piekarnika w trybie czuwania w sieci, jeśli wszystkie przewodowe porty sieciowe są podłączone i włączone są wszystkie porty sieci bezprzewodowej:	2W
Sposób aktywowania portu sieci bezprzewodowej:	Jeśli okap został zarejestrowany w aplikacji, włącz go, aby aktywować port sieci bezprzewodowej.
Sposób dezaktywowania portu sieci bezprzewodowej:	Jeśli okap został zarejestrowany w aplikacji, wyłącz go, aby dezaktywować port sieci bezprzewodowej. Jeśli okap nie został zarejestrowany w aplikacji, port sieci bezprzewodowej zostanie dezaktywowany, nawet jeśli okap jest włączony.

## **OCHRONA ŚRODOWISKA**

Niniejsze urządzenie jest oznakowane zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (en.WEEE).



WEEE obejmuje zarówno substancje zanieczyszczające (mogące powodować negatywne skutki dla środowiska), jak i podstawowe komponenty (które mogą być ponownie wykorzystane). Ważne jest poddanie WEEE określonej obróbce w celu usunięcia i właściwej utylizacji wszystkich zanieczyszczeń oraz odzyskania i recyklingu wszystkich materiałów.

Osoby fizyczne mogą odegrać ważną rolę w zapewnieniu, że WEEE nie stanie się problemem środowiskowym; konieczne jest przestrzeganie kilku podstawowych zasad:

WEEE nie powinien być traktowany jako odpad z gospodarstwa domowego;

WEEE należy przekazać do odpowiednich punktów zbiórki zarządzanych przez gminę lub zarejestrowane firmy. W wielu krajach w przypadku WEEE o dużych gabarytach możliwy jest odbiór z domu .

W wielu krajach przy zakupie nowego urządzenia stare urządzenie można zwrócić sprzedawcy, który musi je bezpłatnie odebrać na zasadzie odbioru indywidualnego, o ile sprzęt jest tego samego typu i spełnia te same funkcje jak dostarczony sprzęt.